

Sunday Newsletter (#13, 2017) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ. СУРРЕЙ. БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Katherine Miske. Phone: 778-292-0239

MARCH 26, 2017 – 4th SUNDAY OF THE GREAT FAST.

(Tone 7. Ven. John Climacus; Translation of the Relics of St. Nicephorus, patriarch of Constantinople (846); Martyr Sabinus of Egypt (303); Martyr Alexander of Macedonia (305); Martyrs Africanus, Publius, and Terence of Carthage (III); Martyr Christina of Persia (IV); Ven. Aninas the presbyter; Hieromartyr Publius, bishop of Athens (II).

(The Scripture Readings: Epistle: Heb. 6:13-20, Eph. 5:9-19;

Gospel: Mk. 9:17-31, Mt. 4:25-5:12)

26 БЕРЕЗНЯ, 2017 – ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ.

(Голос 7. Прп. Іоана Ліствичника; Перенесення мощей Свт. Никифора, патр. Константинопольського (846); Мч. Савина (303); Мч. Олександра (305); Мчч. Африкана, Публія і Терентія (III); Мц. Христини Персидської (IV); Прп. Аніна пресвітера; Свщмч. Публія, єпископа Афінів (II).

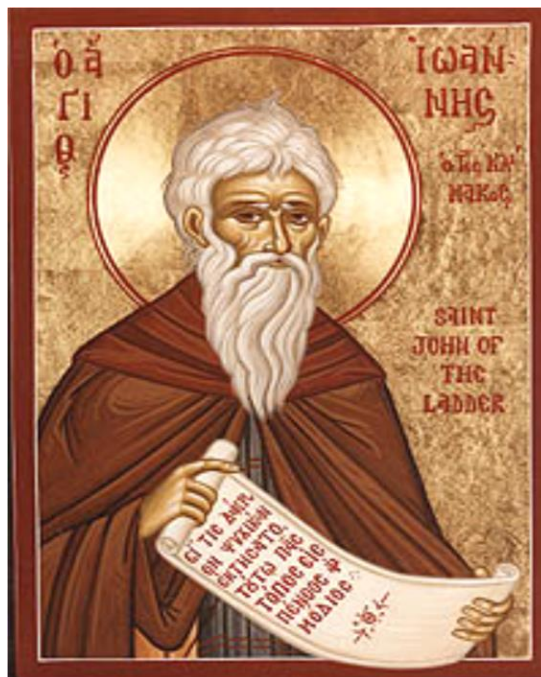
(Чит. із Св. Письма: Апостол: Євр. 6:13-20, Еф. 5:9-19;

Євангеліє: Мк. 9:17-31, Мт. 4:25-5:12)

Our venerable and God-bearing Father John Climacus, also known as John of the Ladder was a 7th c. monk at St.

Catherine's monastery at the base of Mount Sinai. He wrote a number of instructive books, the most famous of which is The Ladder of Divine Ascent. It is because of this book that

John is known as 'Climacus' which means "of the ladder". It describes how to raise one's soul to God, as if on a ladder.



Преподобний і богоносний отець Іван Ліствичник, монах сьомого сторіччя, жив в монастирі Св. Катерини біля підніжжя гори Синай. Він написав ряд повчальних книг, найбільш відомою з яких є 'Лествиця або Скрижалі Духовні'. Саме через цю книгу, св. Іван, відомий як "Ліствичник", що означає "сходи") Він описує, як піднести свою душу до Бога, як ніби по сходах.

VEN. JOHN CLIMACUS (579-649)

СВ. ЄВАНГЕЛІЄ

(Мк. 9:17-31)

Одного разу чоловік один з натовпу сказав до Ісуса: Учителю, я привів до Тебе мого сина, що має духа німого. Де тільки нападе на нього, кидає його на землю, і він пускає піну, і скрегоче зубами своїми, і ціпеніє. Я казав ученикам Твоїм, щоб вигнали його, та вони не змогли. Він же, відповідаючи йому, сказав: о роде невірний, доки буду з вами? Доки буду терпіти вас? Приведіть його до Мене.

І привели його до Нього. Побачивши Його, дух стряснув його; він упав на землю і валявся, пускаючи піну. Ісус запитав батька його: скільки років, як це сталося з ним? Він сказав: з дитинства; багато разів дух кидав його і в огонь і у воду, щоб згубити його; але, якщо можеш, допоможи нам, змилосьердься над нами. Ісус сказав йому: якщо хоч трохи можеш вірувати, все можливе віруючому. І тут же скрикнув батько отрока, зі сльозами говорячи: вірую, Господи! Допоможи моєму невірству. Ісус, побачивши, що збігається народ, заборонив духові нечистому, сказавши йому: душе німий і глухий! Я тобі повелюю: вийди з нього і більше не входи у нього. І, закричавши та сильно напружившись, вийшов; і він став наче мертвий, так що багато хто говорив, що він помер. Але Ісус, взявши його за руку, підняв його; і той устав.

Коли Ісус увійшов у дім, ученики спитали Його на самоті: чому ми не змогли вигнати його? І сказав їм: цей рід не може вийти інакше, як від молитви і посту. Вийшовши звідти, проходили через Галилею, і Він не хотів, щоб хто довідався. Бо навчав учеників Своїх і говорив їм, що Сина Людського видано буде до рук людських, і вб'ють Його, і, вбитий будучи, Він на третій день воскресне. *(УПФ)*

THE HOLY GOSPEL

(Mk. 9:17-31)

At that time one of the crowd came to Jesus and said, "Teacher, I brought You my son, who has a mute spirit. And wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, gnashes his teeth, and becomes rigid. So I spoke to Your disciples, that they should cast it out, but they could not." He answered him and said, "O faithless generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him to Me."

Then they brought him to Him. And when he saw Him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground and wallowed, foaming at the mouth. So He asked his father, "How long has this been happening to him?" And he said, "From childhood. And often he has thrown him both into the fire and into the water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us." Jesus said to him, "If you can believe, all things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said with tears, "Lord, I believe; help my unbelief!"

When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the unclean spirit, saying to it: "Deaf and dumb spirit, I command you, come out of him and enter him no more!" Then the spirit cried out, convulsed him greatly, and came out of him. And he became as one dead, so that many said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, "Why could we not cast it out?" So He said to them, "This kind can come out by nothing but prayer and fasting." Then they departed from there and passed through Galilee, and He did not want anyone to know it. For He taught His disciples and said to them, "The Son of Man is being betrayed into the hands of men, they will kill Him. And after He is killed, He will rise the third day." *(NKJV)*

BELIEF - The acceptance of the truths of the gospel. More than a mental assent, belief as used in the NT includes trusting in God from the heart. Such belief results from (1) hearing the Word of God (Rom. 10:17) and (2) a gift of the Holy Spirit (Eph. 2:8). Although a Christian is saved by belief in Christ, faith without action (that is, a distinct movement of the will to follow Christ) is hollow and void of the righteousness necessary to salvation (James 2:14-26).

(Orthodox Study Bible, 1993, p. 794)

Тропар Недільний, Голос 7:

Зруйнував єси хрестом Твоїм
смерть,/ відкрив Ти розбійнику рай,/
мироносицям плач змінив,/ і апостолам
проповідувати повелів єси,/ що Ти
воскрес, Христе Боже,/ даючи світові
велику милість.

Тропар , Голос 1:

Пустельним жителем і ангелом у
тілі, і чудотворцем/ явився єси,
богоносний отче наш Іоане./ Постом,
невсипущим подвигом і молитвою/
небесні дари прийнявши,/ Ти зціляєш
недужих і душі тих,/ що з вірою до тебе
прибігають./ Слава Тому хто дав тобі
силу:/ Слава Тому Хто увінчав тебе;/
Слава Тому, Хто дарує тобою/ всім
зцілення.

Слава Отцю і Сину і Святому
Духові,/ і нині, і повсякчас і на віки
віків. Амінь.

Кондак Тріоді, Голос 7:

На висоті стримання поставив Тебе
Господь,/ наставниче наш Іоане,/ як
зорю істинну,/ що освітлює всі краї
землі.

Прокимен на Голос 7

Господь кріпость людям Своїм
дасть,/ Господь благословить людей
Своїх миром.

*Стих: Принесіть Господеві, сини
Божі, принесіть Господеві молодих
ягнят.*

Інший Прокимен на Голос 4:

Звеличатся преподобні у славі/ і
зрадіють на ложах своїх.

Tropar, Tone 7:

You destroyed death by Your Cross.
You opened paradise to the thief. You
changed the Myrrh-Bearers weeping and
commended Your apostles to proclaim
that You are risen, O Christ God,
granting the world great mercy.

Tropar, Tone 1:

Dweller of the Wilderness and Angel in
the Flesh: You were shown to be a
wonderworker, O John, our God-Bearing
Father. You received heavenly gifts
through fasting, vigil and prayer. You
heal the bodies and souls of those who
approach you in faith. Glory to the One
Who gave you strength. Glory to the One
Who crowned you. Glory to the One Who
through you grants healing to all.

Glory to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit,/ both now and ever and
unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 7:

On the height of abstinence did the
Lord place you, O our Father and
Teacher John, as an unerring star which
enlightens the ends of the earth.

Prokeimen, Tone 7:

The Lord shall give strength to His
people, the Lord shall bless His people
with peace.

*Verse: Bring to the Lord, you sons of
God, bring young rams to the Lord.*

Prokeimen, Tone 4:

The saints shall rejoice in glory and
they shall exult upon their beds.

АПОСТОЛ: (Євр. 6:13-20)

Читець: З Послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

Браття! Бог, даючи обітницю Авраамові, оскільки не міг ніким вищим клястися, клявся Самим Собою, кажучи: «Істинно благословляючи, благословлю тебе і, розмножуючи, розмножу тебе».

І так *Авраам*, завдяки довготерпінню, одержав обіцяне. Люди клянуться вищим, і клятва на запевнення закінчує всяку суперечку їхню.

Тому і Бог, бажаючи істотніше показати спадкоємцям обітниці незмінність Своєї волі, вжив клятву, щоб у двох непохитних речах, у яких Бог не міг говорити неправду, тверде утшення мали ми, що прийшли взятися за подану надію, яка для душі є неначе якір безпечний і міцний і входить аж до середини за завісу, куди предтечею за нас увійшов Ісус, зробившись Первосвященником навек за чином Мелхиседековим. (УПФ)

Алилуя: (Псалом 91:2, 3)

Благо є прославляти Господа, і співати імені Твоєму, Всевишній.

Стих: Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою.

Задостойник:

Тобою радується, Благодатная, всякая твар/ – Ангельський собор і людський рід./ Освячений храм і раю словесний,/ дівства похвало!/ Від Тебе Бог воплотився,/ і Дитям став Предвічний Бог наш./ Бо лоно Твоє Престолом учинив,/ і утробу Твою просторішою небес сотворив./ Тобою, радується, Благодатная, всякая твар./ Слава Тобі!

EPISTLE: (Heb. 6:13-20)

Reader: The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

Brethren! When God made a promise to Abraham, because He could swear by no one greater, He swore by Himself, saying, “Surely blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.” And so, after he had patiently endured, he obtained the promise. For men indeed swear by the greater, and an oath for confirmation is for them an end of all dispute. Thus God, determining to show more abundantly to the heirs of promise the immutability of His counsel, confirmed it by an oath, that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we might have strong consolation, who have fled for refuge to lay hold of the hope set before us. This hope we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which enters the Presence behind the veil, where the forerunner has entered for us, even Jesus, having become High Priest forever according to the order of Melchizedek.

Alleluia Verses:

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

Verse: To declare Your mercy in the morning and Your truth by night

Instead of “It is truly worthy...”

All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child – our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of Grace. Glory to you!

Причасний

Хвалить Господа з небес,/ хвалить
Його в вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник,
лихої слави він не убоїться. Аلیلія (3)

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens,
praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous;
praise befits the upright. Alleluia (3).

MAN'S INTERIOR ENEMIES

CHRIST:

1. My child, nothing gives you more trouble than your unthinking self. Until you have acquired control of your animal desires, your proud ambitions, and your foolish envy of others, you cannot enjoy My heavenly peace.

2. If your heart is not at rest, it is because you are still controlled by this blind self within you. Your heart is not set on Me, but on the comforts, enjoyments, achievements, or security of this life. Because you are so self-centered and full of worldly desires, you are tempted to sin.

3. Whatever is not from Me and leads not to Me, is bad for you. Some of the saints often asked themselves the question: "How does this help me for eternal life?" That is a very valuable question. If you live by it, there will be less waste of time and more good work in your life.

4. Your feelings and desires are good only as long as you keep them under control. Once they become your masters, they will turn your life into slavery. You will have no peace within yourself, and you will even destroy the peace of those around you. You will become jealous, envious, ambitious, and difficult to live with. You will often omit what you ought to do, and do things which you should not do. You will become too interested in the doings of others, and not interested enough in what you should be doing.

5. You can make a better world by following Me. Begin with yourself. Learn My truth and let it govern your passions, your every desire, all your fears, and each word and deed in your daily life.

THINK: The man, who has not learned to mortify himself, has within himself the enemies of peace and goodness. He is easily aroused against those who thwart or oppose his selfish desires. He sees the obligations of others, but remains blind to his own. He blames little things in others, while he excuses bigger faults in himself.

(Anthony J. Paone, *My Daily Bread*, 1954, p.243-245)

ЛІСТВИЦЯ ДУХОВНА

Запитували мене миряни: «Як ми, що живемо з дружинами та оплутуємось мирськими турботами, можемо торкнутися до досконалого християнського життя?» Я відповів їм: «Усе добре, що тільки можете робити, робіть. Нікого не засуджуйте, не крадіть, нікого не обманюйте, ні перед ким не величайтеся, ні до кого не майте ненависти, не залишайте церковного зібрання, до нужденних будьте милосердними, нікого не спокушайте, не торкайтеся чужої честі і бережіть вірність своїм дружинам. Якщо так чинитимете, то недалеко будете від Царства Небесного».

(Св. Іоан Ліствичник, *Ліствиця Духовна, Добротолюбіє, Київ, 2009, Том 2, ст. 523*)

THE LADDER OF DIVINE ASCENT

Some people living carelessly in the world have asked me: 'We have wives and are beset with social cares, and how can we lead the solitary life?' I replied to them: 'Do all the good you can; do not speak evil of anyone; do not steal from anyone; do not lie to anyone; do not be arrogant towards anyone; do not hate any one; be sure you go to church; be compassionate to the needy; do not offend anyone; do not wreck another man's domestic happiness; and be content with what your own wives can give you. If you behave in this way you will not be far from the Kingdom of Heaven.'

(St. John Climacus, The Ladder of Divine Ascent, Step 1, <http://www.prudencetrue.com>)

~ ANNOUNCEMENTS ~

A SHORT CONCERT dedicated to a great poet and writer Taras Shevchenko will take place today following Fellowship hour.

WE WILL BE making Cabbage Rolls on Wednesday, March 29th in preparation for Perohy Supper. Please come and help and also be aware and mark your calendar about our upcoming Sessions: Easter Baking.....Tues. April 4th

Cabbage Roll SessionThurs. April 6th

Perohy SessionMon. April 10th

WE NEED VOLUNTEERS who can help us out on Saturday, April 8th to clean and prepare our church for Glorious Feast of Pascha. Please come and help.

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to Melvin Steffin (2), Matilda Allison (13), Valentyna Klyushnyk (18), Ollie Waverick (22), Jenna Kryschuk (25), Lydia Nychyporuk (26), and Marvin Steffin (27) who celebrate Birthdays in March. May God grant them strong faith, good health, salvation and preserve them for Many Years!

CYMK-UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH presents the 2017 National Youth Convention: "Discovering Unity" (Experience workshops, music, games, new friends, & discover what is a youth group); Winnipeg, MB., August 9-13, 2017. Registration: Youth - \$290, Adult - \$390, (Only 45 Early Bird tickets - \$225). To register and more info: symk.ca/convention2017

BECAUSE of the Western Eparchy Clergy Retreat please keep in mind that Fr. Mykhaylo will be out of town from March 27th to March 29th.

SCHEDULE OF THE SERVICES

Sunday, April 2 – Divine Liturgy at 10:00 AM

Friday, April 7 – Divine Liturgy (Annunciation) at 10:00 am

Saturday, April 8 – Great Vespers at 5:00 pm

Sunday, April 9 – Divine Liturgy (Entrance of Christ into Jerusalem) at 10:00 AM

Thursday, April 13 – Reading of the 12 Gospels at 6:00 PM

Friday, April 14 – Taking out of the Holy Shroud at 5:00 PM

Sunday, April 16 – Holy Pascha, Resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ:

6:30 am – Taking in Holy Shroud; 7:00 am – Paschal Matins; 8:00 am - Paschal Liturgy and Blessing of Baskets to follow.

Monday, April 17 – Divine Liturgy at 10:00 AM